

ftmassana.com

AUTOR: FTMASSANA (@) / REF: A2467

FECHA DE REDACCIÓN: JUEVES, 30 DE SEPTIEMBRE DEL 2021.

ÚLTIMA MODIFICACIÓN: 19 DE ABRIL DEL 2022 A LAS 13:41H.



Tras leer Alicia

A menudo los mitos e iconos trascienden su propio origen. En ellos siempre hay un desencadenante, un germen inicial, eso es bien cierto, pero tras quedar sueltos, **los mitos crecen a sus anchas con cada nueva versión que reinventa una abuela** o con cada aportación que riza un poeta sediento de símbolos. Cual *Frankenstein*, el mito deviene un ente creado a base de retazos, de confección colectiva. Puede llegar hasta a desarrollar mil cabezas, es caleidoscópico e **incluso difuso en ciertos detalles.**



Por ello, no debería haberme sorprendido cuando al leer «**Alicia en el país de las maravillas**», el emblemático libro que *Lewis Carroll* escribió en 1865, advertí que distaba sobremanera de lo que yo esperaba. Descubrí que los años no pasan en balde,

que por decirlo de alguna forma, **del mito al libro hay un trecho. Me sorprendió la distancia respecto al mito popular moderno** y fui presa de una cierta decepción.

Pese a que gran parte de este sentimiento pueda atribuirse a lo “perdido en la traducción” en **una obra que llega desde otra cultura y otra época** (como muy bien evidencia la **Alicia anotada** de *Martin Gardner*), quédome patente al leerlo que la Alicia que habita en mi subconsciente es mucho más loca, colorista e interesante que su matriz original. A esto cabe añadir que mi primera aproximación a la historia fue a través de la **película de animación de Disney de 1951**, donde se juntan **en una sola película los dos libros**: «Alicia en el país de las maravillas» (1865) y el posterior «A través del espejo y lo que Alicia encontró allí» (1871).

Por poner un ejemplo, fue desconcertante llegar a la merienda de locos que dan el lirón, el sombrerero y la liebre de marzo, para percatarme que **no se menciona en ningún lugar el archifamoso «feliz feliz no-cumpleaños»** que tanto canturreé de chico. ¿Sería acaso otro caso acosando de *lost in translation*? —me pregunté—. Pero por lo visto esta parte procede del segundo libro, «A través del espejo y lo que Alicia encontró allí», cuando *Humpty Dumpty* cuenta que una corbata que lleva es un regalo de no-cumpleaños, y carece de relación con aquella hora del té eterna y chiflada de la película de dibujos.



Así que al leer «Alicia en el país de las maravillas» eché en falta algunos puntos importantes que se relatan en el segundo libro, mientras que otros perdieron lustro al compararlos con la versión que guardaba en mi imaginación. Evidentemente, **Alicia** es mucho más que el cuento que escribió ahora hará unos 150 años *Lewis Carroll*, y **ha acaecido un símbolo de la libertad mental infantil o del lenguaje onírico del**

subconsciente, y nos muestra una preciosa armonía entre el disparate y la lógica. Ese sea quizás su legado: un rico universo de juegos, animales y canciones, que ya forma parte del imaginario popular.



Como colofón, gracias a la perseverancia de la IA de [OpenAI](#) que doblaga los *galimatrazos* de los hombres, desde un presente que ya es futuro, llega un resumen de «**Alicia en el país de las maravillas**» en tan solo **136 palabras**. Aquí lo dejo para los más perezosos:

«Alicia cae en una madriguera y crece hasta alcanzar un tamaño gigantesco tras beber una misteriosa botella. Decide concentrarse en volver a su tamaño normal y encontrar el camino hacia el jardín. Se encuentra con la Oruga, que le dice que un lado de la seta la hará crecer más alto y el otro más bajo. Se come la seta y vuelve a su tamaño normal. Alicia asiste a una fiesta con el Sombrero Loco y la Liebre de Marzo. La Reina llega y ordena la ejecución de los jardineros por haberse equivocado con las rosas. Alicia las salva poniéndolas en una maceta. El Rey y la Reina de Corazones presiden un juicio. La Reina se enfada y ordena que Alicia sea condenada a muerte. Alicia se despierta y encuentra a su hermana a su lado», de 26.449 palabras a 136.

Nada más tengo que decir, y aquí termino antes de despertar, antes de que alguien se alce para gritar iracundo: «**iQue le corten la cabeza!**».

Paz, té y pastelitos escalares a todos los hijos de Alicia.

You need to a flashplayer enabled browser to view this YouTube video

This entry was posted on Thursday, September 30th, 2021 at 1:43 pm and is filed under [aguas tranquilas \(General\)](#), [Cuentos, letras y Mitología](#), [el Cuenta Cuentos](#), [HOME](#), [Literatura](#), [Mitos](#), [MITOS & PSIQUE](#)

You can follow any responses to this entry through the [Comments \(RSS\)](#) feed. You can skip to the end and leave a response. Pinging is currently not allowed.

